

Shaping Voices, Silent Skies

New works by Miti Ruangkritya (Thailand)
and Sarah Abu Abdallah (Saudi Arabia)

ミティ・ルアングリタヤー(タイ)と
サラ・アブ アブダラ(サウジアラビア)による新作展

July 1 (Sat) - July 17 (Mon/National holiday), 2017

8/ ART GALLERY/ Tomio Koyama Gallery

Shibuya Hikarie 8F, 2-21-1 Shibuya, Shibuya-ku, Tokyo

Hours: 11:00-20:00 *Free Admission / Open daily

Opening Reception: June 30 (Fri) 18:00-20:00

Artist Talk: July 8 (Sat) 14:00-16:00, 8/ COURT *Reservation required

To make a reservation, please see <http://www.hikarie8.com/artgallery>

Organized by Arts Initiative Tokyo [AIT]

Co-organized by The Backers Foundation

Supported by 8/ ART GALLERY/ Tomio Koyama Gallery, Ponte Vecchio Hotta Corporation



Sarah Abu Abdallah / Still from the study for new video work, 2017



Miti Ruangkritya / Imagining Flood / Giclee print on archival paper / 2011 / Courtesy of the artist

The BAR Vol.10 The Backers Foundation and AIT Residence Programme

Shaping Voices, Silent Skies

ミティ・ルアンクリタヤー (タイ)と

サラ・アブ アブダラ (サウジアラビア)による新作展

2017年7月1日(土)-7月17日(月・祝) 11:00-20:00 入場無料／会期中無休

8/ ART GALLERY/ Tomio Koyama Gallery

東京都渋谷区渋谷2-21-1 渋谷ヒカリエ 8F

主催：NPO法人アーツイニシアティヴトウキョウ [AIT/エイト]

共催：バックカーズ・ファンデーション

協力：8/ ART GALLERY/ Tomio Koyama Gallery、株式会社 ポンテヴェキオ ホッタ

オープニング・レセプション：6月30日(金) 18:00-20:00

アーティスト・トーク：7月8日(土) 14:00-16:00 (渋谷ヒカリエ 8F COURT) *要予約

ご予約方法は、URLからご確認ください。http://www.hikarie8.com/artgallery

バックカーズ・ファンデーションとNPO法人アーツイニシアティヴトウキョウ [AIT/エイト] は、7月1日(土)から7月17日(月・祝)まで「Shaping Voices, Silent Skies」展を8/ ART GALLERY/ Tomio Koyama Galleryにて開催します。本展は、海外のアーティストを東京に招へいするアーティスト・イン・レジデンス・プログラム(The BAR)の10回目の成果展となり、本年はタイ出身のミティ・ルアンクリタヤーと、サウジアラビア出身のサラ・アブ アブダラが、日本未発表の作品に加え、東京で制作した新作を披露します。

ミティ・ルアンクリタヤーは、バンコクを拠点に創作活動をしています。主に写真やインターネット上のイメージを用いて、タイで近年みられる急激な都市開発による環境の変化、また、そこに集う人々の姿と欲望、喧騒と静寂など、都市が見せるさまざまな表情に着目しています。代表的なシリーズのひとつである《Imaging Flood》(2011)は、バンコクが洪水による被害を受けた日の、暗く静肅な人間不在の都市を切り取ることで、幻想的な都市の異相と自然への畏怖を際立たせています。

近年、シャルジャ・ビエンナーレ11 (2013)などの国際展でも注目されるサウジアラビア出身のサラ・アブ アブダラは、絵画的な思考を取り入れながら、映像作品を中心に表現活動を行う若手アーティストです。映像作品《SAUDI AUTOMOBILE》(2012)には、ヒジャブをまとったアブ アブダラが、遺棄された車に無言のまま薄いピンクの塗料を施していく姿が映し出されています。「この切望的な行為のみが、私が車を所有できる唯一の方法なのです」と彼女が言うように、作品からは、女性が車を運転することが禁止されている同国の性規範への一つの眼差しが表現されています。

ふたりに共通するのは、グローバル化する都市や社会が作り出す幻想と、そこから取り残されていく存在に触れながら、衝突ではなく静かな批判性を内包した表現ということでしょう。彼らの作品からは、私たちが生きる社会状況を映しつつも、政治性やジェンダーのステレオタイプに集約されることを意識的に避けようとする態度が見えます。本展では、日本未発表の作品に加え、ルアンクリタヤーはバンコクにおける都市開発と東京、特に開発が進む渋谷の現在の姿を重ね合わせ、その裏に潜む環境汚染への危機感にも言及します。アブ アブダラは、彼女がサウジアラビアで見ていた日本のアニメーションや漫画から構想した新作を発表します。3ヶ月の滞在で、二人が都市の囁きをどのように掬い取るのか、新作にご期待ください。

テキスト：堀内奈穂子 [AIT/エイト] 翻訳：ジェイミー・ハンフリーズ

バックカーズ・ファンデーションとは：

「バックアップしていく人たち」という意味で、オーナー型経営者が集まり、社会貢献事業を行なう経営者有志の任意団体です。1994年に社団法人日本動物福祉協会を助成することからスタートし、今では、各団体に支援金を送るだけでなく、実際に会員たちが現場へ足を運び、「良い事を楽しく」を合言葉に参加しています。現在は60人の会員が在籍し、複数の委員会を作り、メンバー自らが手作りの活動を行なっています。本プログラムのほか、2005年からは、子どもたちを対象にした「バックカーズ寺子屋」塾の運営も行っています。

NPO法人アーツイニシアティヴトウキョウ [AIT/エイト]とは：

2002年5月に東京都より認証をうけたNPO法人です。東京を中心としたさまざまな場所に現代の視覚芸術にアクセスするための「プラットフォーム」の創出をめざして設立されました。教育プログラムMAD (Making Art Different)、国内外のアーティストやキュレーターを対象としたレジデンス・プログラムや、トーク、シンポジウム、ワークショップ、展覧会などのイベントを行っています。The BARではこれまでに、アメリカ、イギリス、オランダ、アフガニスタン、ブラジル、シンガポール、韓国、スリランカ、ミャンマー、アルゼンチン、インド、ケニア、モロッコ、インドネシア、カンボジア、グアテマラ、コスタリカ、ポーランド、パキスタンなどの国々から、18名のアーティストと7名のキュレーター、2名の編集者を招へいし、2012年には、アーティスト10名を再招へいし、原美術館にてグループ展を開催しました。www.a-i-t.net

〈過去の招へいアーティストによる展覧会情報〉

2015年の本レジデンス・プログラム(The BAR vol.8)で日本に滞在したカンボジア出身のラッタナ・ヴァンディーとカニータ・ティスが、以下の展覧会に参加します。あわせてご覧ください。

「サンシャワー：東南アジアの現代美術展 1980年代から現在まで」

会期：2017年7月5日(水)-10月23日(月) 会場：国立新美術館企画展示室2E および 森美術館 sunshower2017.jp

ウダム・チャン・グエン、アディティア・ノヴァリ、ラッタナ・ヴァンディー

「Lines, Borders, Boundaries, and The In-Betweens」

会期：2017年7月1日(土)-7月29日(土)

会場：山本現代 (東京都品川区東品川1-33-10 TERRADA Art Complex 3F)

www.yamamotogendai.org

The Backers Foundation and AIT will co-present Shaping Voices, Silent Skies, an exhibition held from July 1 (Sat) to July 17 (Mon, National holiday) at 8/ ART GALLERY/ Tomio Koyama Gallery. This exhibition marks the 10th edition that the Backers Foundation and AIT have partnered on a joint residency programme that invites international artists to Tokyo, this year welcoming Miti Ruangkritya from Thailand, and Sarah Abu Abdallah from Saudi Arabia to present their works shown for the first time in Japan, in addition to new work created during their stay in Tokyo.

Working mainly with photography and images from the Internet, Bangkok-based Miti Ruangkritya focuses on the environmental changes caused by rapid development that have occurred in urban areas of Thailand in recent years, in addition to the desires of city dwellers, and the tumult, silence and other shifting moods of the city itself. In *Imaging Flood* (2011), one of the artist’s representative works, Ruangkritya presents a disquieting night-time scene of Bangkok whose streets appear silent and deserted. Filmed on a day when the capital suffered damage from floods, it heightens the strangeness of the city and our fear of nature to an almost fantastical level.

In recent years Sarah Abu Abdallah, a young artist from Saudi Arabia who has gained attention in international exhibitions such as the Sharjah Biennale 11 (2013), has produced video works that incorporate thought processes particular to painting, a field in which she received training. In the video work *SAUDI AUTOMOBILE* (2012) the figure of Abu Abdallah, is filmed as she silently applies whitish-pink paint to an abandoned car. As reflected in the artist’s comment, “This wishful gesture was the only way I could get myself a car,” the work reveals the artist’s focus of attention: the gender norms of a nation where women are prohibited to drive cars.

What the artists have in common is that, although they sense the illusions generated by globalized cities and societies, and the realities that lie behind them, their work expresses quiet criticism rather than conflict. While reflecting the social situation in which we find ourselves, their expressions reveal an attitude that consciously avoids integration into political and gender stereotypes. In addition to works shown for the first time in Japan, in this exhibition Ruangkritya will superimpose images of urban development in Bangkok with those of Tokyo, and Shibuya in particular where development is visibly advancing, in order to suggest a hidden sense of anxiety toward environmental pollution that such urbanization may cause, while Abu Abdallah has conceived dreamscapes inspired by Japanese anime and Manga.

We hope you will share in our anticipation to see how the artists respond to the city’s whispers during their three-month residency.

Texts by Naoko Horiuchi [AIT] Translated by Jaime Humphreys

About Backers Foundation

The Backers Foundation is a private group of patrons from the business world who first joined together in 1994 to provide support for the Japan Animal Welfare Society. Since then, the 60 members have funded a variety of organisations. They also participate in self-organised committees set up for projects to which they volunteer their personal time under the motto of enjoying the good things. One of these efforts is a terakoya, or after-hours school for children, that the foundation has operated since 2005. Through the BAR (Backers and AIT Residence Programme) series, 18 artists, 7 curators and 2 editors have been invited from countries including the USA, the UK, the Netherlands, Afghanistan, Brazil, Singapore, South Korea, Sri Lanka, Myanmar, Argentina, India, Kenya, Morocco, Indonesia, Cambodia, Guatemala, Costa Rica, Poland and Pakistan.

About Arts Initiative Tokyo [AIT]

Arts Initiative Tokyo is a non-profit organization that was founded in 2002 in Tokyo by six art curators and organisers with the goal of providing opportunities to think, learn and discuss about contemporary art and visual culture. AIT collaborates with individuals, corporations, foundations and the government to teach people about the complexity, diversity, surprise and fun of contemporary art. At the same time, it promotes the exchange of cultural ideas through the independent contemporary art school MAD that it operates, AIR programs for international artists and curators, and exhibitions and lectures by artists. www.a-i-t.net

Rattana Vandy and Kanitha Tith, both from Cambodia who stayed in Japan as participants in the 2015 Residence Program (The BAR Vol.8) participate in the following exhibitions. We also welcome your attendance at these events.

“SUNSHOWER: Contemporary Art from Southeast Asia 1980s to Now”

July 5 (Wed) - October 23 (Mon), 2017

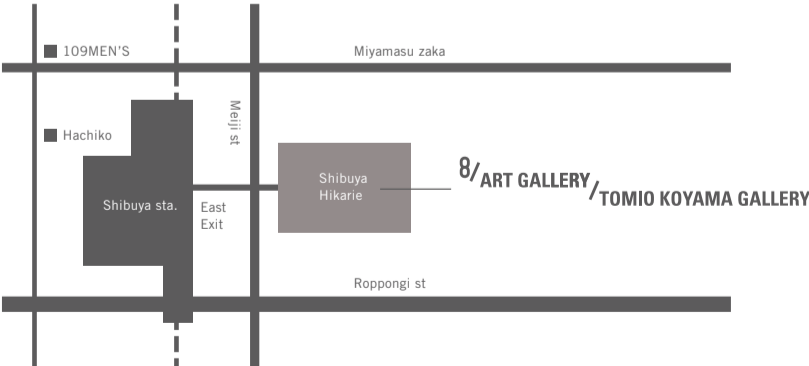
Venues: The National Art Center, Tokyo Special Exhibition Gallery 2E, Mori Art Museum sunshower2017.jp

Uudam Tran Nguyen, Aditya Novali, Rattana Vandy

“Lines, Borders, Boundaries, and The In-Betweens”

July 1 (Sat) - July 29 (Sat), 2017

Venue: YAMAMOTO GENDAI (1-33-10-3F Higashi-Shinagawa, Shinagawa-ku, Tokyo) www.yamamotogendai.org



東急東横線・田園都市線、東京メトロ副都心線「渋谷駅」15番出口直結

JR線、東京メトロ銀座線、京王井の頭線「渋谷駅」と2F連絡通路で直結

Direct connection to Exit 15 of Shibuya Station on the Tokyu Tōyoko/ Den-en-toshi Lines and Tokyo Metro Fukutoshin Line

The second-floor passageway is directly connected to Shibuya Station on the JR Line, Tokyo Metro Ginza Line, and the Keio Inokashira Line

展覧会に関するお問い合わせ：8/ ART GALLERY/ Tomio Koyama Gallery TEL:03-6434-1493

レジデンス・プログラムに関するお問い合わせ：NPO法人アーツイニシアティヴトウキョウ [AIT/エイト] TEL:03-5489-7277